

俄语语义问题的研究

——俄罗斯当代语义学研究述评

于 鑫

(解放军外国语学院, 洛阳 471003)

提 要: 俄罗斯当代语义学研究领域广泛, 理论体系完备, 在当今世界语言学研究领域中占有重要的地位。本文介绍了俄罗斯当代语义学有关句子语义、篇章语义的研究内容, 分析了其主要研究方法, 并总结了俄罗斯当代语义学的特点。

关键词: 俄罗斯语义学; 句子语义; 篇章语义; 研究方法; 研究特点

中图分类号: H353.1

文献标识码: A

1 句子语义学

传统语义学在词义的分析 and 描写方面取得了丰硕的成果, 但是却不研究句子的语义, 更不过问言语中的意义问题。但随着研究的深入, 语义学家们看到, 仅仅研究词义是远远不够的。句子语义的研究比词汇语义的研究具有更为重要的意义, 因为语言的思维功能和交际功能都通过句子来实现。离开句子, 词汇就失去了现实的生命。所以, 语义学的研究范围由词汇逐渐扩展到了句子, 出现了相对于“词汇语义学”的“句子语义学”。句子语义学与词汇语义学、句法学、逻辑学都有着密切的联系, 其理论基础是配价和题元理论、句子生成理论、逻辑语言学理论、言语行为理论、含义理论、功能语法理论和认知语言学理论等。

当代俄罗斯句子语义学的主要研究内容有:

1) 句子意义的组成

与词汇语义相同的是, 句子的意义也呈现出多层次性, 有语言内意义, 也有语言外意义; 有恒常、稳定的意义, 也有随语境变化的意义。句子的意义层次可以切分为命题意义、模式意义、实义切分意义、情态意义、指称意义和交际意义等等。俄罗斯许多语义学家都看到了句子意义的多层次性, 他们对句子的语义进行了彼此不同的层次分析, 比如 Апресян 将句子语义分为陈说、预设、情态框架、观察框架和意图等层次。不同语言学家的句子意义研究可能定位于不同的层面, 比 Апресян 主要研究句子的命题意义, 而 Падучева 则对言语交际中的语用意义给予了特别的关注。

2) 句子的语义结构

在逻辑学中, 命题被分析为谓词和题元的组合, 这一方法被借鉴到了语言学中, 用以分析句子的语义结构。当代俄罗斯语义学中对句子语义结构的主要研究方法是归纳谓词、题元和自由说明语(或称副题元)的语义类型及其组合模式。

谓词和题元的语义分类是句子语义结构描写的基础。比如, 普洛特尼科夫把俄语谓词分

为 10 个语义类别：存在、数量、性质、关系、处所、时间、事态、状态、行为、承受。Апресян 列举了谓词的 25 种语义配价类型：主体、对方、公众、客体、内容、信息受体、事件受体、中介、来源、处所、起点、终点、路线、手段、工具、方式、条件、理据、原因、结果、目的、方面、数量、期限、时间。Богданов 把题元分为 10 个语义类别：行为发出人、行为承受人、感受人、行为发出物、行为承受物、方式、工具、名称、方位、性质所有者。Всеволодова 把谓词分为存在谓词、行动谓词、状态谓词、关联谓词和性质谓词，把题元分为主体、客体、对象、工具和状元，把自由说明语分为空间说明语、时间说明语、情景说明语、原因说明语和性质说明语，还把每一种题元进一步划分语义类型，比如“主体”分为如下小类：存在者、施事、共同施事、言语行为者、传递者、发送者、命名者、功能态主体、自然力、诱因主体。

在对谓词、题元和自由说明语进行语义分类的基础上，可以总结出句子的语义结构模型。比如“主体+状态谓词+空间说明语”这个语义结构模型可以生成 Иван сидит в аудитории 等一系列具体句子。总结句子语义结构模型的主要用途有两个：一是用于外语教学；二是用于自然语言的机器处理。

由于谓词和题元的划分具有标准难以统一的问题，所以不同学者对于谓词和题元的分类差别很大，他们总结的句子语义结构模型也有很大不同。但这实际上并不影响其研究价值，因为从不同的视角、以不同的粗细程度对语义进行切分必然会导致不同的结果。只要与其研究目的相适应，并不存在孰是孰非的问题。

3) 句子中的词语搭配关系

句子中的词语搭配关系既是语法学研究的问题，也是语义学研究的问题。同时，词语搭配问题既涉及词汇语义，也涉及句子语义，因为词语搭配是在句子层面实现的。在传统俄语语法中，一般把词组中的主从联系分为一致联系、支配联系和依附联系三类。结构语义学通过“语义一致律”来解释句子中的词语搭配，认为可以搭配的两个词语中必须有共同的义素。20 世纪末兴起的认知语义学通过“激活扩展关系”来解释这个问题，认为可以搭配的两个词语在人脑中对应的概念之间必须存在着认知联想关系。“莫斯科语义学派”提出的“词汇函数”理论也是为了解决句子中的词语搭配问题。“词汇函数”可以从形式上对词汇语义变化和词汇搭配做出刻画，使语义替代和组合成为一种可形式化的“运算”。

4) 句子的情态性

句子的情态性体现了说话人话语的主观性，是句子意义中的一个重要组成部分，也是话语产生的基本条件之一。句子的情态范畴与话语行为相关，它通过说话人的主观态度（确认、愿望、请求、意志等）体现出来。对句子的情态性以及直接体现情态意义的情态动词的研究一直受到俄语语法学家和语义学家的共同关注。比如，Арутюнова 提出了句子的语义因素和情态因素的区别以及它们在句子中的作用。Апресян 把句子的情态意义看作是句子命题意义的一个附加层面，即“情态框架”。Золотова 把具有情态意义的句子看作是句子模型（即抽象的、最低限度的句子结构组织）的一种变体。Всеволодова 则把“情态”分为外部情态和内部情态，外部情态进一步分为客观情态和主观情态，客观情态进一步分为现实情态和非现实情态。

5) 句子的同义转换

句子的同义转换是句子语义研究中的一个重要课题，历来受到俄罗斯语法学家和语义学家的重视，这方面的研究成果非常丰富。Золотова 把俄语的简单句的基本模型总结为 5 种：动词句模型、状态词句模型、形容词句模式、数词句模型和名词句模型。这 5 种模型在交际中可以产生许多变体，比如阶段变体、情态变体、主体变体、非意愿变体、被动变体等。一个句子模型与它产生的众多交际变体构成一个“句法场”（синтаксическое поле）。句法场内的句子都是同义句。Всеволодова 从认知的角度划分了句子成分的交际级别（即在交际中

的显著程度)。她认为,在话语句中,主语具有最高的交际级别,其次是名词性谓语,再其次是补语,再其次是动词性、形容词性和副词性谓语,再其次是状语,再其次是限定语,交际级别最低的是系词、引导词等。同义转换的目的是提升或降低某个句法成分的交际级别。交际级别提升的目的是使其接近交际的焦点;交际级别降低的目的是使其远离交际的焦点。

句子同义转换也是“莫斯科语义学派”主要关注的问题之一,是其核心理论《意思↔文本》模型中的一个重要环节。该理论认为,同一深层句法结构借助一系列同义转换模型,转换为若干个同义深层句法结构,以实现“一入多出”。同时还要通过各种过滤装置剔除不合乎自然语言规则的结构,筛选出合格的结构。

6) 句子的指称和逻辑语义类型

对于句子的指称有两种观点,以逻辑语义学为基础的研究中通常认为句子(命题)的指称是其真值,句子(命题)的意义在于其真值条件。而在语言语义学中,通常认为句子的指称就是句子代表的语言外事实,俄罗斯的语义学家(如 Арутюнова, Шагуновский)多是持这种观点。句子的指称问题又与句子中词语的指称问题交织在一起,成为语义学和语言哲学和逻辑学共同关注的问题。

7) 句子的逻辑语义类型

Арутюнова 从逻辑角度分析句子,把句子分为四种逻辑语义类型:存在句(表示事物的存在性)、命名句(表示事物与其名称之间的关系)、证同句(表示两事物之间的一致关系)和描述句(表示事物与其行为或特征之间的关系),她还揭示了不同类型的句子衬托出来的词汇语义性质。(Арутюнова 1976)Шагуновский 在《句子语义及无实指的词》一书中继承了其导师结合句子的逻辑句法性质来揭示词汇的功能—语义特点的做法,并对动词语义的具体类型进行了深入、细密的研究。(Шагуновский 1996)

8) 句子的预设与蕴涵

在句子语义研究中,来自逻辑学的“预设”和“蕴涵”一直是一个持续的热点问题。俄罗斯学者对“预设”和“蕴涵”的实质、分类、和描写方法进行了较为深入的剖析,还对预设的否定(即元语否定)、语用预设、篇章预设等问题也进行了研究。近年来,预设逐渐成为语义学家、语用学家和篇章语言学家都非常感兴趣的一个话题。

9) 句子的实义切分

实义切分理论可溯源到布拉格学派的创建人、捷克语言学家 Mathesius,其基本方法就是将句子所传递的信息分为已知和未知两个部分,并以相应的形式手段来表现,使得信息的传递和接受符合从已知到未知这样一个普遍规律。已知部分是句子的主题(тема),新知部分是句子的述题(рема)。句子的实义切分理论在俄罗斯有着广泛、深远的影响,许多俄罗斯语义学家都在研究中句子的交际语义结构中对这一理论进行了应用。

10) 句子的语用意义

句子的语用意义就是与语境相关联的句子(话语)的交际意义,比如言外之义。语用意义本也是语义学的研究课题,但目前已属于独立的语用学的研究领域。由于语义和语用很难截然分开,所以俄罗斯许多语义学家都涉足于这一领域,研究句子在交际中的语用意义。

2 篇章语义学

除了词汇语义学和句子语义学之外,20世纪70年代以后,俄罗斯的篇章语义学也获得了较大的发展。篇章语义学研究比句子更大的语言单位——篇章——的意义问题。语言学的研究由词汇和句子层面走向篇章是一种必然趋势。正如 Золотова 所言:“篇章被确认为语言学的极为重要的范畴之一,其原因是语言系统在交际过程中不是以孤立的句子,而是以不同类型的、不同功能的篇章来实现的”。(Золотова 1998: 3)

在俄罗斯当代语言学中，对篇章语义的研究是多角度的，比如 Бондарко 从“功能语义场”角度，Булыгина 从语言的概念化的角度，Падучева 从语用和情态角度，Золотова 从篇章的修辞策略的角度分别对篇章语义问题进行了研究。下面我们介绍俄罗斯篇章语义学中的几个主要研究领域：

1) 篇章的语义特征

从 20 世纪中叶起，苏联语法学界开始研究大于句子的句法结构——超句统一体。超句统一体由两个或两个以上语义和句法上互相紧密联系的句子（包括复合句）借助一定的语法或词汇手段构成，是具有结构上完整性和意义上独立性的一段的话语，它表达比单个句子更为完整的思想。语法学家认为，超句统一体的一个显著特点就是具有意义上的向心性，它表现为超句统一体中的每一个句子都围绕着一个意义中心而展开。意义上的向心性使超句统一体具有意义上的独立性和完整性，能够表达一个相对完整的思想。

在篇章语义学中，继承了超句统一体的研究成果。语义学家认为，篇章是复杂的语义结构。篇章最为本质的特征是结构和语义方面的完整性和连贯性。在俄语中，篇章的完整性是借助下列手段来实现的：人称、时、式、句型与句式、句法一致、词序、中心词的正常的重复、照应的同一性、情节上的连接等。篇章的连贯性是借助下列手段来实现的：句子之间时体的协调、代词、同义词和反义词、同根词、连接词和关联词等。

2) 篇章中的照应问题

篇章的连贯性决定了篇章中存在着照应（或称回指）现象。在篇章中，一个事物往往要被多次提到，针对第一次来说，后面的提及叫做照应。前面最早出现的词叫先行词（антецедент），后面各句中与先行词指称相同事物的词叫照应词（анафора）。照应主要分为三类：名词照应、代词照应和零形照应。其中的名词照应又分为词汇重复、同义词照应、上下义词照应和比喻照应。这些手段在不同语言中有不同的特点，出现的概率和语境都有所不同。俄罗斯语言学界研究照应问题的代表人物有 Солганик 和 Лосева。

3) 篇章的语义结构

篇章的语义结构中篇章语义学研究的中心问题之一。但目前在俄罗斯的篇章语义学界，对如何分析描写篇章的语义结构并没有统一的认识。一些学者认为篇章的语义结构是可进行实义切分的层层推进的主题和述题；一些学者认为篇章的语义结构是通过篇章表达作者意图时的一级述谓、二级述谓等交际程序层；另一些学者认为篇章的语义结构是受语言内部和外部因素制约的，包括语境、直义、隐义以及审美意境等。持第一种观点的学者为数最多，代表人物有 Новиков 和 Золотова。他们认为句子的实义切分理论可以在篇章语义学中得到自然的延伸，用来分析篇章中的意义结构。主题和述题在篇章中的交替是存在一定的规律的。对语篇中的句子进行实义切分，可以发现两种基本类型：平行型和链条型。所谓“平行型”，是指一段篇章中的若干句子的实义切分结构呈平行分布，即主题相同而述题不同，或者主题和述题各不相同。所谓“链条型”，是指一段篇章中的若干句子实义切分结构呈链状，即上一个句子的述题变为下一个句子的主题，新、旧信息呈滚动式发展。在具体的篇章中，平行型和链条型往往会交错使用，使篇章呈现出复杂的语义结构。

4) 篇章的理解

所谓篇章的理解，就是篇章意义的组织和再现，这是一个复杂的认知心理过程。在篇章理解中，语境起着重要的作用。所谓语境，既包括狭义的上下文，也包括广义的交际双方（或作者与读者）的背景知识。语言学家们提出了两种篇章理解的模式：解码模式和推理模式。解码模式把篇章的理解看作是一个被动的行为。而推理模式把篇章理解看作是主动的认知行为，由于其解释力更强，所以受到了许多语言学家的支持。近年来，许多俄罗斯语言学家开始借助认知语言的理论和方法来研究篇章的语义理解问题，认知语言学家认为，意义是在考虑交际双方心以往的经验，在对篇章的认识时刻产生的知识，是在篇章中实现作者的意图。

误解也是篇章理解领域的一个重要问题。误解与语境关系密切。语境可以被看作是言语交际中被注意和选择的一组动态的知识（即认知语境）。交际双方的认知语境由交际双方各自选择，这样一来，它们总是存在着大或小的差异。所以，交际双方认知语境的差异是误解产生的原因。

5) 篇章的语义修辞功能

俄罗斯的篇章语义学在采取语义学传统研究方法的同时，还继承了维诺格拉多夫的“作者形象”、Бахтин的“多声部”等俄罗斯传统文艺理论，这使得俄罗斯的篇章语义学既是语义学的自然延伸，又与文学修辞学以及美学有着千丝万缕的联系。

Золотова在篇章语义研究中提出了“交际类型句”(коммуникативные регистры)的概念。交际类型句是从交际功能角度对句子的类型划分。Золотова认为存在5种基本的交际类型句：再现句、信息句、抽象句、意愿句和反应句。不同的交际类型句用各自不同的方式反映客观现实，并在具体的语篇片断中通过一定的句法手段得以实现。在篇章中不同的交际类型句相互作用，能够产生各种篇章修辞效果，从而达到说话人的不同交际目的。比如莱蒙托夫的著名诗作《帆》(Парус)，每一个诗节的前两行都属于再现句，描绘了大海、孤帆、清流、阳光构成的美景。而后两行则属于信息句，传达作者的信息和情感，表达了作者的彷徨、困惑、呐喊和希望。全诗由景入情，由外视角到内视角，由叙事功能到情感功能，在三节之间不断转换，从而具有很强的艺术感染力。

总之，随着语义学研究的深入，越来越多的语义学家开始关注篇章中的语义问题。俄罗斯的篇章语义学是一个方兴未艾，大有发展潜力的领域。

3 俄罗斯当代语义学的研究方法

语义学研究方法的发展是语义学发展的一个至关重要的方面。近半个世纪以来，俄罗斯语义学的研究方法发生了很大的改变。传统的语义学研究方法有义素分析法、分布法、转换法等，而现在参数分析法、函数法、模型法、实验法、认知分析法等研究等手段都被广泛采用。对于同一研究对象，也往往采取多种研究方法，使其更全面、更可靠、更接近语言现象的本质。

当代俄罗斯语义学研究中最有代表性的研究方法有：

1) 模型化

从20世纪60年代末开始，俄语句法学界出现了一种用句子模型（即造句所必需的最低限度的抽象样板）描写句子形式组织的新方法，这种方法被广泛应用于句法研究，并且被最有权威的科学院语法所采纳。句子模型理论本质上是一种语言描写的方法。模型的归纳是从具体到抽象的过程，模型的套用则是从抽象到具体的过程。

Белашапкова和Шведова倡导的句子模型理论在俄罗斯的句法和语义学界有非常深远的影响。她们主张同时分析句子的形式结构和语义结构。在她们的影响下，Всеволодова, Шелякин等功能语法学家注重对句子模型进行语义分析，描写同一句法模型下的不同语义类型，以提升对外俄语教学的效果。还有一些语言学家力图借助抽象的模型生成实际的句子。因为句子是无限的，但句子模型是有限的。任何一种语言如果能确立一套科学的句子模型目录，就能够生成数量无限的现实的句子。Мельчук构建的《意思↔文本》模型也是以此为目的的。

2) “场”的描写

“场”是对聚合关系的描写，是语义学中的一种重要研究方法。“语义场”理论是德国学者特里尔(J.Trier)最先提出的，他用语义场表示具有相同义素的词语的集合，比如“植物场”、“动物场”，“亲属场”等。而俄罗斯语言学家对传统语义场理论做出了重大突破。

Бондарко的功能语法中最核心的概念是“功能语义场”(функционально-семантическое поле),即某一语义范畴在一种语言中各种体现方式的聚合体。功能语义场研究的不是静态的词语,而是动态的话语行为;功能语义场的成员不是以词汇中共同的义素来判定的,而是以具有同一功能的语义范畴来判定的;进入同一功能语义场的是表达该语义功能的所有语言表达手段,包括词、词组、句子甚至篇章。比如,时间性(темпоральность)是一个语义范畴,在俄语中时间性的各种表达方式就构成了时间场(поле темпоральности)。这个场中包括动词的时态形式、表示时间意义的简单句和复合句的句法结构、时间状语、时间指示语、时间关联词以及表示时间的语境手段等。Бондарко划分了30多个功能语义场(如体相场、时间场、情态场、时序场、性质场、数量场、方位场、主体场、客体场等),并对它们的组成、内部结构规律以及相互关系逐一进行了研究。

Золотова提出了“句法场”的概念。她指出:“句子的句法场是围绕着句子的原始结构由结构的语法变体、结构—语义的变体和同义现象的变换组成的体系。”(Золотова 1973: 201; Плотников 1984)句法场理论将某一种类型意义和它的原始体现周围的所有结构—语义变体、同义结构及不完全的情景体现都“集中”在同一个句法描述中。这一理论使句法研究和语义研究更为紧密地统一为一个整体。位于句法场中心位置的是语义和交际上完整的句子模型;位于中心边缘的是句子模型的各种语法变体,这些语法变体首先是通过使用动词形态上的变化而构成的(如Я гуляю; Ты гуляешь; Он гуляет...);再外围一些的是通过述体(情态,阶段)和主体(确定、不确定和泛指)的变化而形成的结构—语义模型的变体;再外围一些的是受语篇限制的情感、交际变体;再外围一些的是单述谓的同义结构,位于最外围的是建立在该模型句基础上的多述谓结构。

3) 认知语义研究

20世纪90年代以后,具有强大解释力的认知理论日益与语义研究相结合,认知语义学成为语义学家族中最具活力的一个成员。认知语义学的基本观点是:言语的生成和理解都是主动的意义建构或信息加工过程;意义是一种认知心理现象,它与人脑中的概念网络相关,理解一个语言形式的意义必须激发相关认知领域中的其他认知结构,对语言的描写必须参照人的一般的认知规律;意义的形成和理解要借助人脑中的认知图式;在人的认知活动中,隐喻是一种普遍现象;等等。近年来,俄罗斯学者借助认知语义理论对俄语的前置词、情态词、词汇搭配、句式选择、句法象似性、篇章组织等问题进行了卓有成效的研究。库布里亚科娃被认为是俄语认知语言学流派的创始人和该研究方向的代表人物。她所从事的研究的宗旨和任务是从人的认知功能的角度研究语言的生成、语言的理解、以及人的语言能力的发展等问题。这一流派的形成为语义学研究开辟了一个新的研究领域,提供了新的研究方法,并为解释诸多复杂的语言现象提供了理论依据和方法论原则。

4 俄罗斯当代语义学的特点

综上所述,我们认为,俄罗斯当代语义学有如下几个特点:

1) 语义学的研究范围不断扩大。俄罗斯当代语义学的研究范围已经由词汇扩展到句子,并进一步扩展到了篇章。与此同时,还把语义学研究单位的“两极”有机地结合了起来:一方面在具体的句子、篇章中研究词义本身,另一方面又在词义研究中考虑词的语义搭配以及构句谋篇功能。目前,语义学越来越呈现跨层次整合的态势,纯粹的单一层面的语义研究已经不多见了。

2) 语义学的研究方法由单纯的描写转向解释。如果说传统语义学是以描写为主的话,当代语义学则突出了解释性的因素。语义学家认为,语言学不但要说明语言“是什么样的”,而且要解释语言“为什么是这样的”。比如,近年来语言的概念化和范畴化理论特别引人注目。概念化和范畴化是人类认知客观世界的重要思维过程和手段,是人类通过语言表达思维

结果的一种重要机制。通过概念化和范畴化理论可以使许多语言现象得到合理的解释。

3) 语义研究向交叉化方向发展。近年来, 俄罗斯的语义研究不断向跨层次、跨学科交叉化方面发展, 出现了一系列边缘和交叉学科, 比如构词语义学、句法语义学、语音语义学、计算词义学、词典语义学、文化语义学、认知语义学等。这一趋势也奠定了语义学在语言学各学科中的中心地位, 使语义成为各学科共同关注的对象。比如当代的俄语语法学, 很难想象能够如果脱离开语义进行纯形式的研究。

4) 语义元语言研究备受关注。在词汇和句子语义研究中, 建立通用的语义元语言对于词汇描写、词典编纂和自然语言处理具有重要意义, 这也一直是俄罗斯当代语义学家追求的目标。受波兰学者韦日比茨卡的影响, 一大批俄罗斯语义学家(如 Апресян, Мельчук)对这一问题进行了深入的研究, 并取得了丰硕的成果, 成为俄罗斯语义学中的一个亮点。

5) 语义学研究与词典编纂和机器翻译实践相结合。当代俄罗斯的语义学研究并不只是象牙塔里的理论探讨, 而是有着很强的实践性。俄罗斯的许多词汇语义学理论直接服务于词典编纂。莫斯科语义学派的词汇和语法整合描写的研究成果最终以词汇和系统性词典的形式概括总结了出来。俄罗斯的许多句子语义理论是直接为机器翻译实践服务, 可以为机器翻译提供语义分析的原则和方法。

参考文献

- [1]Арутюнова Н. Д. 1976 Предложение и его смысл [М]. Москва: Наука.
- [2]Золотова Г. А. 1973 Очерк функционального синтаксиса[М]. Москва: Наука.
- [3]Золотова Г. А., Ониненко Н.К., Сидорова М.Ю. 1998 Коммуникативная грамматика русского языка. Москва: Наука.
- [4]Плотников Б. А. 1984 Основы семасиологии [М]. Минск: Наука.
- [5]Шатуновский И. Б. 1996 Семантика предложения и нерелевантные слова [М]. Москва: Школа «Языки русской культуры».

Russian Semantic Researches

—— On the Russian Modern Semantics

YU Xin

(PLA Foreign Languages University, Luoyang 471003, China)

Abstract: Russian modern semantics has wide-ranging research realm and complete theoretical system. It owns important status in the contemporary world linguistics. The article introduces the sentence semantics and text semantics of Russian modern semantics, analyses its main research methods, and sums up its main special features.

Key words: Russian modern semantics; sentence semantics; text semantics; research methods; special research feature

收稿日期: 2007-12-08

基金项目: 教育部人文社会科学重大项目“莫斯科语文学派的集成描写与现代汉语语义研究”(项目批准号: 06JJD74008)。

作者简介: 于鑫(1972—), 河北人, 解放军外国语学院俄语系副教授, 硕士生导师。主要研究方向: 语义学、句法学。

[责任编辑: 彭玉海]